

# LES CONCERTS DU MERCREDI À 18H



**Mercredi 7 décembre à 18h**

...

**AVEC  
Le trio Moneim Adwan**

**Moneim Adwan**, 'ûd et chant  
**Zied Zouari**, violon  
**Imed Alibi**, percussions

## BRÈVE DE CONCERT

Retrouvez Moneim Adwan, compositeur et interprète, dans l'opéra *Kalila Wa Dimna* qui sera donné en grande salle les 11, 13 et 14 décembre prochains. L'histoire est tirée d'un recueil indien très ancien, traduit en persan puis en arabe et destiné à l'éducation des jeunes princes. Sont ainsi abordées les questions du pouvoir, de l'amitié et de la force de la parole. Une belle leçon de rhétorique! Cet opéra-fable est chanté en français et en arabe et mis en scène par Olivier Letellier. Venez découvrir ce mariage musical entre les cultures arabe et européenne et laissez-vous embarquer dans cet univers artistique métissé.

# HARMONIES ORIENTALES

## PROGRAMME

### *Ana al darwiche*

Texte palestinien, musique de Moneim Adwan

### *Suleyman*

Poème de Mahmoud Darwich, musique de Moneim Adwan

### *Samra* (La brune)

Poème de Mahmoud Darwich, musique de Moneim Adwan

### *A'ref*

Poème de Mahmoud Darwich, musique de Moneim Adwan

### *Bint al Shalbiyya*

Musique traditionnelle du Moyen-Orient

### *Kelkel a3leya\**

Musique traditionnelle irakienne

### *Al asmar al loun*

Texte de Jemoz Khaled, musique de Moneim Adwan

### *7amelt wajhek\**

### *Asghi ila al ney* (J'écoute la flûte)

Al Rûmi, poète soufi, musique de Moneim Adwan

\* Les chiffres sont utilisés pour retranscrire des sons arabes qui n'existent pas en français.

# REPÈRES BIOGRAPHIQUES

## Moneim Adwan

*'ûd et chant*

Né à Rafah dans la bande de Gaza, Moneim Adwan apprend la cantillation coranique (le tajwîd) et chante dès son enfance le répertoire populaire et classique arabe, avant de s'intéresser au 'ûd. Il se perfectionne ensuite à l'Université de Tripoli (Libye) avec Fateh El-Ramiz (chant) et Abdallah Seba. ('ûd). S'inscrivant dans une tradition très ancienne, à la fois savante et populaire, il compose à partir de poèmes d'auteurs arabes et palestiniens classiques et contemporains. Dès 1994, il participe à différents événements organisés par le Ministère de l'éducation du nouveau gouvernement palestinien. Il poursuit depuis une carrière internationale sur de nombreuses scènes européennes et méditerranéennes. Il se produit à plusieurs reprises avec l'organiste Bernard Focroulle, mais aussi avec Françoise Atlan, Jean-Marc Aymes, Emmanuel Pahud et Aurélien Pascal au festival Musique à l'Emperi ou encore avec Erik Truffaz à l'Olympia à Paris. Fin 2012 et en 2013, il donne une série de concerts en hommage au Printemps arabe en Jordanie, en Syrie et en Égypte, et se produit à l'Institut du monde arabe à Paris en 2014. Il donne également de nombreux concerts depuis 2013 en compagnie de Sophie Vander Eyden (luth) et Clare Wilkinson (voix) dans le cadre du projet Divine Madness mêlant ses compositions à de la musique baroque. Son dernier enregistrement, Jasmin, regroupe ses compositions sur des poèmes de Mahmoud Darwich. En résidence au Festival d'Aix-en-Provence depuis 2009, il fonde le chœur amateur multiculturel Ibn Zaydoun avec qui il travaille un large répertoire arabe. Dans le cadre d'AIX EN JUIN, prélude au Festival d'Aix-en-Provence, il met en musique en 2014 la fable *La Colombe, le Renard et le Héron*, extraite du recueil *Kalila wa Dimna*. Cette première étape de travail avec le metteur en scène Olivier Letellier pose le premier jalon d'une collaboration qui, en 2016, débouche au Festival d'Aix sur la création mondiale de *Kalila wa Dimna* en coproduction avec l'Opéra de Lille.

## Zied Zouari

*Violon*

Né en 1983 au sein d'une famille de musiciens, Zied Zouari étudie le violon dès l'âge de sept ans au Conservatoire de Sfax (Tunisie), auprès de Mourad Siala et de son oncle Lassaâd Zouari, avant de se perfectionner avec le violoniste bulgare Vassil Dimitrov à l'Institut supérieur de musique de Sfax. Très jeune, il reçoit de nombreuses récompenses, telles que le Premier Prix des enfants interprètes à Tunis en 1996 et la médaille d'or du Festival des enfants créateurs au Kram (Tunisie) en 1997. Il représente par ailleurs son pays à la première Rencontre des jeunes musiciens arabes à Dubaï, où il se voit décerner la médaille d'or (1998). Aujourd'hui, l'artiste est titulaire d'un doctorat en musique et musicologie de l'Université Paris-Sorbonne, ainsi que d'un diplôme d'enseignement supérieur en jazz et musiques improvisées, et est diplômé du Centre des musiques Didier Lockwood (CMDL). Sa carrière, lancée en 1999 par sa prestation avec le chanteur libanais Wadih El Safi lors du Festival international de Carthage, l'amène aujourd'hui à collaborer avec des musiciens tels que le guitariste Sylvain Luc, le pianiste Bojan Karpašić (Bojan Z), le joueur de 'ûd Nizar Rohana, les chanteurs Manu Théron, Khaled et Thione Seck ou encore le percussionniste Imed Alibi, avec qui il coproduit, compose et arrange l'album *Safar*, en collaboration avec le guitariste Justin Adams. Ayant vécu longtemps à Paris, il joue en solo dans de nombreuses institutions de la ville, de la Cigale au Zénith, en passant par l'Institut du monde arabe, le Théâtre des Champs-Élysées et le Théâtre de la Ville. Compositeur, Zied Zouari développe un langage bigarré, sorte de patchwork mêlant les influences les plus diverses comme les musiques afro-arabe, turque et hindoue, mais aussi la musique classique et le jazz. Son prochain album constitue ainsi un mélange inédit entre la musique orientale, le groove et l'électro.

## Imed Alibi

### Percussions

Imed Alibi est né en 1978 en Tunisie. Il commence par jouer des percussions avec des groupes de musique orientale classique. En 2001, il arrive en France pour poursuivre des études de traduction. Il accompagne également, à cette époque, des groupes de musique orientale, de flamenco et de musique tzigane et il participe à des spectacles de théâtre et de danse.

Un an plus tard, en 2002, Imed commence à jouer avec "Les Boukakes", un groupe de fusion entre la musique rock, la musique raï et le gnawa. Avec eux, il fait une tournée dans une trentaine de pays ; en Europe, au Canada, au Maroc, au Qatar, à la Réunion et dans des festivals comme le Sziget, Paléo, Sakifo, Le Printemps de Bourges, en jouant en première partie de plusieurs artistes comme Mami, Dibango, Aubert, Lavilliers ...

Imed a participé à l'enregistrement de plusieurs albums: *Bledi* et *Marra* des Boukakes, en tant qu'auteur et compositeur, celui de Banjara de Ziskakan, un groupe de la Réunion qui mêle les rythmes orientaux et la "maloya" ainsi que *Koalas Desperados* avec Laura Lopez Castro et Hector Gomez.

Il a également participé à l'album Radio Babel Watcha Clan et a aussi composé une musique de film documentaire pour la chaîne ARTE réalisé par Rémi Lainé.

Il a accompagné d'autres groupes et d'autres artistes comme Watcha Clan, Mamdouh Bahri, Michel Marre, Sandra Lipari, Rona Hartner, Hamid Bouchnack, Djerba International, Mounir Troudi, Ghali Benali et la chanteuse Tunisienne Emel Mathlouthi et vient de sortir son album solo en collaboration avec Justin Adams, le guitariste de Robert Plant.

Imed Alibi est un artiste associé au SILO (Fabrique coopérative dédiée aux musiques du monde & traditionnelles en Languedoc-Roussillon).

## VOS DEUX PROCHAINS RENDEZ-VOUS AVEC MONEIM ADWAN :



### MASTER CLASSE DE 'ÛD – DEMAIN À 20H !

**Jeudi 8 décembre à 20h - en partenariat avec Attacafa**

Pour la première fois, l'Opéra de Lille organise une master classe de 'ûd! Venez écouter les précieux conseils que donnera Moneim Adwan aux musiciens amateurs. Gratuit sur réservation, à la Rotonde.



### KALILA WA DIMNA – OPÉRA – LES 11, 13 ET 14 DÉCEMBRE

**Dimanche 11 à 16h, mardi 13 à 20h et mercredi 14 à 18h, Grande salle**

Découvrez l'Opéra de Moneim Adwan *Kalila wa Diman*, mis en scène par Olivier Letellier.

Une fable orientale très ancienne mise en musique pour un métissage musical savoureux; un mariage entre les cultures arabe et européenne.

TRIO DE NOËL  
15% DE RÉDUCTION

Pour les fêtes, offrez trois spectacles à prix réduit  
parmi une sélection : opéras, danse, concerts  
(dont *Le Vaisseau Fantôme*) !